

Zmluva o dielo a licenčná zmluva
č. AF3-416/2024

uzatvorená podľa ust. § 631 a nasl. zák. č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov
(Občiansky zákonník) (ďalej len „zmluva“).

Zmluvné strany

Objednávateľ:

Múzeum mesta Bratislavy

Zriadené Zriaďovacou listinou Hl. mesta SR Bratislavy č. 746/2009 ako príspevková organizácia Hl. mesta SR Bratislavy.

Sídlo: Radničná 1, 815 18 Bratislava
Štatutárny zástupca: Mgr. Zuzana Palicová, riaditeľka
Zamestnanec zodpovedný vo veciach realizácie zmluvy: PhDr. Jana Švantnerová, PhD.
Bankové spojenie: ČSOB, a. s.
IBAN: SK45 7500 0000 0000 2593 6163
IČO: 00179744
DIČ: 2020801761
IČ DPH: SK2020801761
Kontakty:

(ďalej len „objednávateľ“)

Zhotoviteľ :

Studenti Ústavu jižní a centrální Asie FF UK, z.s.

Štatutárny zástupca: Jan Kučera, člen rady spolku
Sídlo: Náměstí Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1, Česká republika
Zamestnanec zodpovedný vo veciach realizácie zmluvy: Jan Kučera
Bankové spojenie:
IBAN:
IČO:
Kontakty:

(ďalej len „zhotoviteľ“)

(„objednávateľ“ a „zhotoviteľ“ ďalej pod spoločným názvom „zmluvné strany“)

Preambula

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že údaje uvedené v záhlaví tejto zmluvy sú pravdivé a aktuálne a zaväzujú sa vzájomne bez meškania oznámiť druhej zmluvnej strane každú zmenu, ktorá by mohla mať vplyv na plnenie zmluvných záväzkov. Sú si vedomí, že pri neoznámení takejto skutočnosti budú znášať následky, ktoré môžu druhej zmluvnej strane z neznalosti týchto údajov vzniknúť.
2. Zhotoviteľ prehlasuje, že vzal na vedomie ciele a potreby objednávateľa, bol oboznámený s jeho požiadavkami a výslovne prehlasuje, že predmet podľa Článku I tejto zmluvy bude realizovať osobne, s odbornou starostlivosťou, na vysokej úrovni, v požadovanej kvalite podľa touto zmluvou dohodnutých podmienok.

3. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú spôsobilé na právne úkony v plnej miere a prejavujú vôľu uzavrieť zmluvu o dielo s tým, že berú na vedomie, že táto zmluva má povahu zmiešanej zmluvy.
- 4.

Článok I

Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je záväzok zhotoviteľa vytvoriť pre objednávateľa za podmienok uvedených v tejto zmluve dielo: odborný text v anglickom jazyku na tému „*Malabar recipes on palm leaves*“ {pracovný názov} v rozsahu 13 normostrán, ktorého autorom bude Jan Kučera, vrátane popisov k zhotoviteľom navrhovanej obrazovej prílohe, do pripravovanej publikácie o mimoeurópskych zbierkach MMB, ktorej vydanie je plánované na rok 2025 (ďalej len „dielo“).
2. Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonať a odovzdať dielo osobne, riadne a včas v elektronickej forme na emailovú adresu: podľa podmienok dohodnutých v tejto zmluve a pokynov objednávateľa, odborne, podľa svojich schopností a vedomostí.
3. Zhotoviteľ sa zaväzuje poskytnúť objednávateľovi súhlas s použitím diela za podmienok upravených touto zmluvou.
4. Odovzdaním a prevzatím vytvoreného diela na základe protokolu o prevzatí diela, ktorý je ako príloha č. 1 neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy, prechádza vlastnícke právo k dielu a licenčné práva na objednávateľa.

Článok II

Doba plnenia

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonať dielo, vyšpecifikované v Článku I tejto zmluvy, a odovzdať ho v elektronickej forme v mieste sídla objednávateľa do 30.11.2024.
2. V prípade, že zhotoviteľ dielo pripraví na odovzdanie pred dohodnutým termínom, zaväzuje sa objednávateľ vykonané dielo prevziať aj v skoršom termíne.

Článok III

Odmena a platobné podmienky

1. Zmluvné strany sa v súlade so zák. č. 18/1996 Z. z. v znení neskorších predpisov dohodli, že odmena za vykonanie diela podľa Článku I tejto zmluvy a licencia na použitie diela je určená na sumu 15 eur za 1 normostranu, t. j. max. 13 NS spolu za 195,00 € (slovom stodeväťdesiatpäť eur).
2. Zhotoviteľ má právo na vyplatenie dohodnutej ceny podľa bodu 1 tohto článku po riadnom a včasnom vykonaní diela. Podkladom pre vyplatenie sumy je prevzatie diela podľa Článku I tejto zmluvy na základe potvrdeného protokolu o prevzatí diela Prílohy č. 1 tejto zmluvy.
3. Odmena podľa bodov 1 a 2 tohto článku bude bezhotovostne uhradená na bankový účet zhotoviteľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy najneskôr do 30 dní po odovzdaní diela.

Článok IV Udelenie licencie

1. Zhotoviteľ vyhlasuje, že má právo udeliť licenciu v rozsahu upravenom touto zmluvou a je oprávnený vykonávať majetkové práva autora k textu vrátane popisov k navrhovanej obrazovej prílohe podľa Článku I tejto zmluvy.
2. Zhotoviteľ touto zmluvou poskytuje v súlade s ustanoveniami zákona č. 185/2015 Z. z. Autorského zákona v znení neskorších predpisov (ďalej „Autorský zákon“) objednávateľovi **bezodplatne** výhradnú licenciu na použitie diela, najmä na:
 - a) zaznamenanie diela na akýkoľvek technický nosič a akýmkoľvek spôsobom v čase uzavretia tejto zmluvy známy,
 - b) vyhotovenie rozmnoženiny diela,
 - c) verejný prenos diela a/alebo rozmnoženiny diela v premiére, reprízach, všetkými technologickými spôsobmi, teritoriálne vysielanie, prostredníctvom družíc, po drôte i bezdrôtové, káblovou retransmisiou, i v elektronickej podobe formou CD a DVD, ako aj umiestnením na ľubovoľnej internetovej stránke, uvedením diela na verejnosti, sprístupnením diela verejnosti,
 - d) verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny prevodom vlastníckeho práva, nájmom, vypožičaním,
 - e) verejné vykonanie diela a/alebo jeho rozmnoženiny,
 - f) adaptáciu, preklad alebo iné spracovanie diel.
 - g) spojenie s iným dielom,
 - h) použitie diela v znení pôvodnom, dabovanom i s titulkami,
3. Zhotoviteľ poskytuje dohodnutú výhradnú licenciu na celú dobu trvania majetkových práv k dielu v zmysle Autorského zákona, bez obmedzenia počtu použití diela a bez teritoriálneho obmedzenia.
4. Zhotoviteľ vyhlasuje, že objednávateľ je oprávnený udeliť súhlas tretej osobe na použitie diela (sublicenciu) v rozsahu udelennej licencie a je oprávnený licenciu postúpiť.
5. V prípade zániku objednávateľa prechádza licencia podľa tohto článku zmluvy na jeho právneho nástupcu.
6. Na základe výhradnej licencie zhotoviteľ, ani autor nie je oprávnený udeliť tretej osobe licenciu na spôsob použitia diela udelený touto zmluvou a je tiež povinný zdržať sa použitia diela spôsobom, na ktorý udelil výhradnú licenciu.
7. Objednávateľ nie je povinný výhradnú licenciu použiť.
8. Zhotoviteľ zodpovedá za to, že použitím diela podľa tejto zmluvy nebude porušený žiadny právny predpis, ani autorské alebo iné práva tretích osôb.
9. Ak budú voči objednávateľovi a/alebo tretím osobám, odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých objednávateľom, uplatnené oprávnené nároky nositeľov autorských práv, či oprávnené nároky tretích osôb, zhotoviteľ sa zaväzuje, že tieto nároky uspokojí a uhradí objednávateľovi v požadovanej lehote všetky skutočne vzniknuté náklady spojené s tým, že tieto oprávnené nároky boli uplatnené. To neplatí pre prípady, keď vyššie uvedené nároky budú voči objednávateľovi a/alebo tretím osobám odovzdávajúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých objednávateľom uplatnené z toho dôvodu, že objednávateľ porušil svoje povinnosti stanovené touto zmluvou.
10. Zhotoviteľ má právo písomne požiadať objednávateľa o autorskú korektúru v rozsahu, ktorý nevyvolá u objednávateľa neprimerané náklady a nezmení povahu diela pred vydaním diela.

Článok V

Ukončenie zmluvy

1. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvu možno predčasne ukončiť písomnou dohodou zmluvných strán. V tejto dohode sa upravia aj vzájomné nároky vzniknuté z plnenia zmluvných povinností alebo z ich porušenia druhou zmluvnou stranou ku dňu zániku zmluvy dohodou.
2. Ktorákoľvek zmluvná strana je oprávnená od tejto zmluvy odstúpiť v prípade porušenia ustanovení tejto zmluvy druhou zmluvnou stranou. Odstúpenie od zmluvy musí byť uskutočnené písomne s uvedením dôvodu a doručované ako doporučená zásielka na adresu druhej zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto zmluvy. Účinky odstúpenia od zmluvy nastávajú dňom doručenia oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane.

Článok VI

Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že sa riadne oboznámili s obsahom tejto zmluvy, zmluvu uzatvorili na základe ich slobodnej vôle, nebola uzatvorená v tiesni a za nevýhodných podmienok a je prejavom ich slobodnej vôle a ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená a na znak súhlasu ju podpisujú.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky oznamy, správy, výzvy, požiadavky a ostatné písomnosti doručované v súvislosti s touto zmluvou druhej zmluvnej strane sa považujú za doručené druhej zmluvnej strane, ak táto zmluva neurčuje inak:
 - a) v prípade doručovania prostredníctvom elektronickej pošty (e-mail) na adresy uvedené v záhlaví zmluvy dňom jej odoslania, pričom je potrebné preukázať doručenie elektronickej pošty (e-mailu) potvrdením o odoslaní e-mailu a potvrdením o prečítaní správy, pričom za spätný potvrdzujúci e-mail príjemcu sa nepovažuje správa automaticky vygenerovaná systémom alebo
 - b) v prípade doručovania prostredníctvom pošty, kuriérom alebo v prípade osobného doručovania, doručením písomnosti druhej zmluvnej strane s tým, že v prípade doručovania prostredníctvom pošty musí byť písomnosť zaslaná doporučene na adresu určenú v záhlaví tejto zmluvy. Za deň doručenia písomnosti sa považuje aj deň, v ktorý príslušná zmluvná strana, ktorá je adresátom, odoprie doručovanú písomnosť prevziať, alebo tretí deň odo dňa uloženia zásielky doručovanej poštou na pošte, alebo v ktorý je na zásielke, doručovanej poštou príslušnej zmluvnej strane, preukázateľné zamestnancom pošty vyznačená poznámka, že „adresát sa odšťahoval“, „adresát je neznámy“ alebo iná poznámka podobného významu.
3. Vo všetkých ostatných právnych vzťahoch, výslovne neupravených touto zmluvou, sa postupuje podľa príslušných ustanovení platných právnych predpisov Slovenskej republiky.
4. Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých zhotoviteľ dostane jedno (1) a objednávatel' tri (3) vyhotovenia.
5. Zmluvné strany súhlasia so zverejnením plného znenia tejto zmluvy v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
6. Zmeniť alebo doplniť obsah tejto zmluvy je možné len formou očíslovaných dodatkov v písomnej forme, ktoré nadobudnú platnosť podpisom oprávnených zástupcov oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
7. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
8. Ak by sa niektoré ustanovenie tejto zmluvy stalo neplatným, nebudú tým dotknuté ostatné ustanovenia tejto zmluvy. Zmluvné strany sú povinné bezodkladne neplatné ustanovenie

nahradiť novým, zodpovedajúcim hospodárskemu účelu tejto zmluvy, ktorý zmluvné strany sledovali v čase jej podpisu.

9. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s plnením tejto zmluvy, budú riešiť predovšetkým vzájomným rokovaním a dohodou.
10. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú prílohy:

Príloha č. 1 – Protokol o prevzatí diela

V Bratislave, dňa 21.11.2024

Za objednávateľa:

.....
Mgr. Zuzana Palicová
riaditeľka MMB

V Prahe, dňa 27.11.2024

Za zhotoviteľa:

.....
Jan Kučera
štatutárny zástupca

Protokol o prevzatí diela

Zmluvné strany

Zhotoviteľ :

Štatutárny zástupca:

Sídlo:

Zamestnanec zodpovedný vo
veciach realizácie zmluvy:

Bankové spojenie:

IBAN:

IČO:

Kontakty:

Studenti Ústavu jižní a centrální Asie FF UK, z.s.

Jan Kučera, člen rady spolku

Náměstí Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1, Česká republika

Jan Kučera

(ďalej len „zhotoviteľ“)

(ďalej len „zhotoviteľ“)

Objednávateľ:

Múzeum mesta Bratislavy

Zriadené Zriaďovacou listinou Hl. mesta SR Bratislavy č. 746/2009, príspevková organizácia Hl. mesta SR Bratislavy.

Sídlo:

Radničná 1, 815 18 Bratislava

Štatutárny zástupca:

Mgr. Zuzana Palicová, riaditeľka

Zodpovedný zamestnanec vo
veciach realizácie zmluvy:

PhDr. Daniel Hupko, PhD.

Bankové spojenie:

ČSOB, a. s.

IBAN:

SK45 7500 0000 0000 2593 6163

IČO:

00179 744

DIČ:

2020801761

Kontakty:

(ďalej len „objednávateľ“)

Zhotoviteľ odovzdáva a objednávateľ preberá:

odborný text v anglickom jazyku na tému „*Malabar recipes on palm leaves*“ {pracovný názov} v rozsahu 13 normostrán, ktorého autorom bude Jan Kučera, vrátane popisov k zhotoviteľom navrhovanej obrazovej prílohe, do pripravovanej publikácie o mimoeurópskych zbierkach MMB, ktorej vydanie je plánované na rok 2025.

Celková suma je 195,00 € (slovom stodevät’desiatpäť).

Zhodnotenie vyhotovenia diela:

Dielo bolo vykonané v požadovanom rozsahu a kvalite.

V Bratislave, dňa:

Odovzdal :

Prevzal:

.....
Jan Kučera

Štatutárny zástupca

.....
PhDr. Jana Švantnerová, PhD.

Zamestnanec zodpovedný vo veciach
realizácie zmluvy